



**ЛУГАНСЬКА ОБЛАСНА ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ**  
**ЛУГАНСЬКА ОБЛАСНА ВІЙСЬКОВО-ЦИВІЛЬНА АДМІНІСТРАЦІЯ**

просп. Радянський, 59, м. Северодонецьк, Луганська область, Україна, 93406  
тел. (+38 0645) 70-50-85, факс (+38 0645) 70-50-86  
info@loga.gov.ua, http://www.loga.gov.ua Код ЄДРПОУ 00022450

04. 12. 2015 № 7/31-4675  
На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

**Міським головам**  
**Головам райдержадміністрацій**  
**Керівникам територіальних**  
**підрозділів міністерств, інших**  
**центральноних органів виконавчої та**  
**судової влади**

Надсилаємо для використання в роботі лист Міністерства закордонних справ України від 13.11.2015 № 301/16-619-950 щодо належного вживання термінів.

Додаток: на 1 арк.

Керівник апарату

**Р.А.ХОЛОДЕНКО**

**МІНІСТЕРСТВО  
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
УКРАЇНИ**



**MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS  
OF UKRAINE**

Михайлівська площа, 1  
м. Київ, 01018, Україна

Тел.: (044) 238 17 48; факс: (044) 238 18 88  
E-mail: zsmfa@mfa.gov.ua  
Web: http://www.mfa.gov.ua  
Код ЄДРПОУ 00026620

1 Mykhailivska Square  
Kyiv, 01018, Ukraine

13 листопада 2015 р. № 301/16-619-950

**Обласні державні адміністрації України  
(за списком)**

**Київська міська державна адміністрація**

Щодо належного вживання термінів

З огляду на окремі випадки неприпустимого вживання деякими представниками органів виконавчої влади України термінів «ЛНР» та «ДНР» для визначення тимчасово окупованих територій Донецької і Луганської областей під час здійснення офіційних контактів з іноземними партнерами, зокрема з представниками міжнародних організацій, звертаємо увагу на таке.

Жоден з базових документів Мінського переговорного процесу – Протокол від 5 вересня 2014 р., Меморандум від 19 вересня 2015 р., Комплекс заходів від 12 лютого 2015 р. – не містить згадки про т.зв. «Д/ЛНР». Натомість, міститься посилання лише на «окремі райони Донецької і Луганської областей» (ОРДОЛО) чи на «представників окремих районів Донецької і Луганської областей». Зазначені документи перебувають у публічному доступі, зокрема на офіційному веб-сайті Президента України П.О.Порошенка, офіційному веб-сайті Організації з безпеки та співробітництва в Європі (ОБСЄ).

Згідно з Постановою Верховної Ради України від 17 березня 2015 року №254-VIII, окремі райони, міста, селища і села Донецької та Луганської областей, в яких відповідно до Закону України від 16 вересня 2014 року №1680-VII «Про особливий порядок місцевого самоврядування в окремих районах Донецької та Луганської областей» запроваджується особливий порядок місцевого самоврядування, визнаються як «тимчасово окуповані території до моменту виведення усіх незаконних збройних формувань, російських окупаційних військ, їх військової техніки, а також бойовиків та найманців з території України та відновлення повного контролю України за державним кордоном України».

З огляду на викладене, пропонували б обласним державним адміністраціям під час здійснення офіційних контактів обмежуватися використанням таких формулювань: «окремі райони Донецької і Луганської областей України» (чи «ОРДОЛО»), «окремі райони Донецької області України» (чи «ОРДО»), «окремі райони Луганської області України» (чи «ОРЛО»), «окремі райони», «тимчасово окуповані території ОРДОЛО». У разі необхідності посилання на «представників» ОРДОЛО, обмежуватися використанням терміну «нелегітимні представники окремих районів». Українська сторона виходить з того, що лише за результатами легітимних місцевих виборів на території окремих районів Донецької і Луганської областей зазначені райони можуть отримати законних представників.

Просимо врахувати.

Заступник Міністра -  
керівник апарату

В.В.Пристайко

